

### Le renard qui n'avait jamais vu de lion

Ἀλώπηξ οὐδέποτε θεασαμένη λέοντα, ἐπειδὴ κατὰ τινα συντυχίαν ὑπήντησε, τὸ μὲν πρῶτον, ἰδοῦσα, οὕτω διαταράχθη ὡς μικροῦ καὶ ἀποθανεῖν. Ἐκ δευτέρου δὲ αὐτῇ ἐντυχοῦσα, ἐφοβήθη μὲν, ἀλλ' οὐχ οὕτως ὡς τὸ πρότερον. Ἐκ τρίτου δὲ θεασαμένη, οὕτω κατεδάρρησεν ὡς καὶ προσελθοῦσα αὐτῷ διαλέγεσθαι (διελέχθη).

Ὁ λόγος δηλοῖ ὅτι ἡ συνήθεια καὶ τὰ φοβερὰ τῶν πραγμάτων καταπραΰνει.

#### Vocabulaire par ordre de fréquence :

##### Fréquence 1 :

ἀλλά : mais  
ἀποθνήσκω (ἀπέθανον) : mourir  
δια-λέγομαι : discuter, converser  
ἐπειδὴ : lorsque, puisque  
κατὰ + A : selon, suivant  
λόγος,ου (ὁ) : le discours, la fable  
ὁράω,ῶ (εἶδον) : voir  
οὕτω(ς)... ὡς... : tellement... que  
πρᾶγμα,ατος (τό) : affaire, ennui (pl. situation)  
πρότερον (τὸ πρότερον) : auparavant (neutre adverbial)  
πρῶτον (τό) : en premier, d'abord

##### Fréquence 2

δηλόω,ῶ : montrer, révéler  
προσέρχομαι (ἦλθον) : aller à la rencontre  
φοβέομαι,οῦμαι : avoir peur

##### Fréquence 3

ἐν-τυγχάνω (ἐνέτυχον) : rencontrer  
δαρρέω : être courageux  
θεάομαι : voir, contempler  
οὐδέποτε : ne jamais  
φοβερός,α,ον : terrible

##### Ne pas apprendre

ἀλώπηξ , εκος (ἡ,ὁ) : le renard  
ἐκ δευτέρου : une deuxième fois  
ἐκ τρίτου : une troisième fois  
κατα-πραΰνω : adoucir, atténuer  
λέων,οντος (ὁ) : lion  
μικροῦ (δεῖ) : peu s'en faut  
συνήθεια,ας (ἡ) : l'habitude  
συντυχία,ας (ἡ) : le hasard  
ταράττω : troubler  
ὑπ-αντάω,ῶ : rencontrer

Question : répertoriez les sens des préfixes verbaux dans cette fable.

**Proposition de traduction**

Le renard qui n'avait jamais vu de lion

Un renard qui n'avait jamais vu de lion - lorsque, par hasard, il en rencontra un - fut d'abord si bouleversé quand il le vit qu'il faillit en mourir. La deuxième fois qu'il le rencontra, il eut bien peur, mais pas autant que la première. Et puis, lorsqu'il le vit pour la troisième fois, il fut rempli d'un si parfait courage qu'il alla jusqu'à s'avancer vers lui pour engager la conversation.

L'histoire montre que l'habitude adoucit même les situations terrifiantes.